

Johann Sebastian
BACH

Meine Seel erhebt den Herren

Magnify the Lord, my soul

BWV 10

Kantate zum Fest Mariae Heimsuchung
für Soli (SATB), Chor (SATB)
2 Oboen, Trompete
2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Christoph Großpietsch

Cantata for Visitation
for soli (SATB), choir (SATB)
2 oboes, trumpet
2 violins, viola and basso continuo
edited by Christoph Großpietsch
English version by Henry S. Drinker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Partitur / Full score



Carus 31.010

Inhalt

Vorwort / Foreword / Avant-propos	3
1. Chor Meine Seel erhebt den Herren <i>Magnify the Lord, my soul</i>	6
2. Aria (Soprano) Herr, der du stark und mächtig bist <i>Lord, Mighty Lord, we thee acclaim</i>	23
3. Recitativo (Tenore) Des Höchsten Güt <i>Thy blessings, Lord</i>	32
4. Aria (Basso) Gewaltige stößt Gott vom Stuhl <i>The mighty ones from off their seats</i>	33
5. Duetto e Corale (Alto/Tenore) Er denket der Barmherzigkeit <i>The Lord hath holpen Israel</i>	36
6. Recitativo (Tenore) Was Gott den Vätern alter Zeiten <i>What God of old has undertaken</i>	38
7. Choral Lob und Preis sei Gott dem Vater <i>Glory be to God the Father</i>	41
Kritischer Bericht	42

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (Carus 31.010), Studienpartitur (Carus 31.010/07),
Klavierauszug (Carus 31.010/03),
Chorpartitur (Carus 31.010/05),
komplettes Orchestermaterial (Carus 31.010/19).

The following performance material is available for this work:
full score (Carus 31.010), study score (Carus 31.010/07),
vocal score (Carus 31.010/03),
choral score (Carus 31.010/05),
complete orchestral material (Carus 31.010/19).

Vorwort

Gottesdienste zu Marienfesten bildeten einen festen Bestandteil auch im evangelischen Kirchenjahr; in Leipzig wurden zur Zeit Bachs die Feste *Mariae Reinigung* (2. Februar), *Mariae Verkündigung* (25. März) und *Mariae Heimsuchung* (2. Juli) begangen. Außerdem wurde das Magnificat, der Lobgesang Mariens nach Lk 1,39–56, auch in den Vespern aller hohen Feiertage zu Gehör gebracht, oft in großer Besetzung. Wie hoch solche Kompositionen geschätzt wurden, zeigt sich auch daran, dass Bachs Konkurrent Christoph Graupner für die Bewerbung um das bedeutende Amt des Leipziger Thomaskantors noch im Januar 1723 ein Magnificat auswählte – mit Erfolg. Allerdings blieb Graupner dann in Darmstadt. Nach der prächtigen Ausgestaltung der ersten Fassung des lateinischen Magnificat (*Magnificat anima mea*) BWV 243a – komponiert wahrscheinlich für die Vesper an *Mariae Heimsuchung* 1723¹, – ist Bachs Deutsches Magnificat *Meine Seel erhebt den Herren* für den Hauptgottesdienst desselben Feiertages im darauf folgenden Jahr als Choralkantate entstanden. Bach vertonte den deutschen Text „Meine Seel erhebt den Herren“ übrigens nur einmal in dieser Weise. Die Bach früher zugeschriebene Kantate „Meine Seel erhebt den Herrn“ (BWV Anh. III 168) auf den deutschen Magnificat-Text stammt wahrscheinlich von Georg Melchior Hoffmann.²

Die Bestimmung für den 2. Juli, das Fest *Mariae Heimsuchung*, ist dem autographen Titel *Festo Visitationis | Mariae* zu entnehmen; das Jahr der Komposition (1724) kann aber nur erschlossen werden.³ Eine Wiederaufführung ist für die Zeit nach 1744 belegt; zu diesem Zeitpunkt trug Bach die Chormelodie zu Satz 5 auch in die Oboen-Stimmen ein – als Verstärkung, oder wahrscheinlicher, als Ersatz für die Trompete. Deren Stimme verlangt in allen beteiligten Sätzen Töne außerhalb der Naturtonskala; wahrscheinlich dachte Bach an eine Zugs trompete. Das choralbasierte Duett Nr. 5 für Alt und Tenor verarbeitete Bach später in den Schüblerschen Chorälen (BWV 648).

Größere Besetzungen finden sich in den ersten beiden Sätzen. So beginnt Bach mit einem ausladenden Chorsatz (Nr. 1) über den 9. Choralt, den *tonus peregrinus* des Magnificat. Nur hier und im schlichten Schlusschoral ist das Gesamtinstrumentarium beteiligt. Es folgt eine Sopranarie mit Streichern und Oboen. Die weiteren Sätze sind bis auf das *Accompagnato-Rezitativ* Nr. 6 in der instrumentalen Begleitung außerordentlich sparsam angelegt.

Den Bibeltextvertonungen der Sätze 1 und 5 stehen gedichtete Verse gegenüber. Der Dichter des frei nach dem Luthertext paraphrasierten Textes dieser Sätze 2–4 und 6

ist unbekannt; es wird sich um den anonymen Dichter des Choralkantatenjahrganges handeln.⁴ Auch dem Schlusschoral liegt der *tonus peregrinus* zugrunde, nach dem in den Leipziger Gottesdiensten das deutsche Magnificat einschließlich der Doxologie „Ehre sei dem Vater“ auch von der Gemeinde gesungen wurde.

Die Kantate wurde erstmals 1851 durch Moritz Hauptmann in Band 1 der Ausgabe der Bachgesellschaft herausgegeben (BG 1, S. 277–303), in der Neuen Bach-Ausgabe liegt sie, herausgegeben von Uwe Wolf, seit 1995 vor (NBA I/28.2, S. 133–177).

Salzburg, im Januar 2009

Christoph Großpietsch

¹ Vgl. Andreas Glöckner: „Bachs Es-Dur Magnificat BWV 243a – eine genuine Weihnachtsmusik?“, in: *Bach-Jahrbuch* Bd. 89 (2003), S. 37–45.

² Sie liegt im Carus-Verlag ediert vor (Carus 10.139).

³ Alfred Dürr, *Zur Chronologie der Leipziger Vokalwerke J. S. Bachs*. Zweite Auflage: Mit Anmerkungen und Nachträgen versehener Nachdruck aus *Bach-Jahrbuch* Bd. 44 (1957), Kassel 1976, S. 72.

⁴ Hans-Joachim Schulze: „Texte und Textdichter“, in: *Die Welt der Bach-Kantaten*, herausgegeben von Christoph Wolff und Ton Koopman, Band 3, Stuttgart und Kassel 1998, S. 109–125 (besonders 113–116).

Foreword

Marian festivals form a fixed part of worship services, even in the Protestant church year. In Leipzig during Bach's time the Feasts of Purification (February 2nd), the Annunciation (March 25th) and the Visitation of Mary (July 2nd) were observed. Moreover the Magnificat, the homage of Mary according to Luke 1:39–56, was also performed during the Vespers of every high feast day, often with a large scoring. How highly such compositions were valued was shown by the fact that even in January 1723 Christoph Graupner chose a Magnificat when he applied for the important post of choirmaster at the Thomaskirche, and this with success. However, Graupner remained in Darmstadt. After the magnificent arrangement of the first version of the Latin Magnificat (*Magnificat anima mea*) BWV 243a – probably composed for the Vespers on the visitation of Mary 1723¹, – Bach's German Magnificat *Meine Seel erhebt den Herren* was composed as a chorale cantata for the main service of the same feast day in the following year. Moreover Bach set the German text "Meine Seel erhebt den Herren" only once in this way. The cantata "Meine Seel erhebt den Herrn", which was previously ascribed to him (BWV Anh. III 168), was probably composed by Georg Melchior Hoffmann.²

It can be inferred from the autograph title *Festo Visitationis | Mariae* that the cantata was intended for July 2nd, the Feast of the Visitation. However, the year of its composition (1724) can only be deduced through secondary information.³ It can be verified that the work was performed again sometime after 1744; at this time Bach also assigned the chorale melody in No. 5 of the cantata to the oboes as a reinforcement or, more plausibly, as a substitution for the trumpets. These parts required all players to produce tones outside the natural scale; presumably Bach was thinking of slide trumpets. The chorale-based duet No. 5 for alto and tenor was later reworked by Bach in the Schübler Choräle (BWV 648).

Larger scorings are to be found in the first two movements. Thus Bach begins with a sweeping chorale movement (No. 1) on the 9th tone, the *tonus peregrinus* of the Magnificat. Only here do all of the instruments participate, each with their own part. There follows a soprano aria with oboes and solo violins. The other movements up to the Accompanato-Recitative No. 6 have an instrumental accompaniment that is laid out exceptionally sparingly.

The biblical settings of Nos. 1 and 5 are contrasted by verses. The writer of the freely paraphrased Lutheran texts of

Nos. 2–4 and 6 is unknown; they were probably written by an anonymous poet of the annual cantata cycle.⁴ No. 7, called a "Choral," is a peculiarity. The final chorale is also based on the *tonus peregrinus* since, in accordance with requirements for worship services in Leipzig, the German magnificat, including the doxology "Ehre sei dem Vater," was also sung by the congregation.

The Cantata was edited for the first time in 1851 by Moritz Hauptmann in Volume 1 of the Bachgesellschaft edition (BG 1, S. 277–303), it has been available since 1995 in the New Bach Edition, edited by Uwe Wolf (NBA I/28.2, pages 133–177).

Salzburg, January 2009
Translation: John Collins

Christoph Großpietsch

¹ Compare Andreas Glöckner: "Bachs Es-Dur Magnificat BWV 243a – eine genuine Weihnachtsmusik?," in: *Bach-Jahrbuch*, vol. 89 (2003), pages 37–45.

² Available as a Carus edition (Carus 10.139).

³ Alfred Dürr, *Zur Chronologie der Leipziger Vokalwerke J. S. Bachs*. 2nd edition: with notes and addenda from *Bach-Jahrbuch* 1957, Kassel, 1976, p. 72.

⁴ Hans-Joachim Schulze: "Texte und Textdichter," in: *Die Welt der Bach-Kantaten*, ed. by Christoph Wolff and Ton Koopman, vol. 3, Stuttgart and Kassel, 1998, p. 109–125 (eps. 113–116).

Avant-propos

Les offices des fêtes mariales représentaient également un élément fort de l'année liturgique protestante ; à l'époque de Bach, on célébrait à Leipzig les fêtes de la Purification de la Vierge (2 février), l'Annonciation (25 mars) et la Visitation (2 juillet). Le magnificat, hommage à la Vierge d'après Luc 1, 39–56, était par ailleurs interprété aux vêpres de toutes les grandes fêtes, souvent avec un effectif important. Le fait que Christoph Graupner, le concurrent de Bach, ait dès janvier 1723 choisi un magnificat pour postuler, avec succès, à l'importante fonction de cantor de Saint-Thomas montre également combien ces compositions étaient appréciées. Cependant, Graupner resta alors à Darmstadt. Après la splendide première version du magnificat latin (*Magnificat anima mea*) BWV 243a, probablement composée pour les vêpres de la Visitation de la Vierge de 1723¹, le magnificat allemand de Bach, *Meine Seel erhebt den Herren* (Mon âme glorifie le Seigneur) a été créé sous forme de cantate chorale pour l'office principal de cette même fête l'année suivante. Le texte allemand « Meine Seel erhebt den Herren » ne fut d'ailleurs mis en musique de cette façon qu'une seule fois par Bach. La cantate « Meine Seel erhebt den Herrn » (BWV Anh. III 168) sur le texte allemand du magnificat, autrefois attribuée à Bach, a probablement été écrite par Georg Melchior Hoffmann.²

Le titre autographe *Festo Visitationis I Mariae* indique qu'elle était destinée au 2 juillet, fête de la Visitation ; mais l'année de sa composition (1724) peut seulement être déterminée à partir d'éléments diplomatiques.³ Une nouvelle représentation est documentée pour la période après 1744 ; à cette époque, Bach a également intégré la mélodie du choral du 5^e mouvement dans les parties du hautbois, pour renforcer ou plus vraisemblablement pour remplacer la trompette. Dans tous les mouvements auxquels celle-ci participe, la partition comporte des notes en dehors de la gamme de tons naturels, Bach pensait sans doute à une trompette à coulisse. Ultérieurement, Bach a remanié ce duo pour alto et ténor n° 5 basé sur un choral dans les choraux Schübler (BWV 648).

Les deux premiers mouvements présentent des formations plus importantes. Bach commence ainsi par un ample mouvement choral (n° 1) sur le 9^e ton, le *tonus peregrinus* du Magnificat. C'est le seul moment, avec le sobre choral final, où tous les instruments participent. Un air de soprano avec cordes et hautbois suit. A part le récitatif accompagné du n° 6, les mouvements suivants présentent un accompagnement instrumental particulièrement parcimonieux.

Les mises en musique de textes bibliques des 1^{er} et 5^e mouvements sont opposées à des vers composés à la manière de madrigaux. L'auteur de cette paraphrase libre du texte de Luther des mouvements 2 à 4 et 6 est inconnu, il devrait s'agir de l'auteur anonyme du cycle de cantates chorales.⁴ Le choral final est aussi basé sur le *tonus peregrinus* selon lequel le magnificat allemand, y compris la doxologie « Ehre sei dem Vater » (Gloire au Père), était également chanté par l'assemblée lors des cultes à Leipzig.

La cantate a été publiée pour la première fois en 1851 par Moritz Hauptmann dans le volume 1 de l'édition de la Bachgesellschaft (BG 1, p. 277 à 303), elle existe dans la nouvelle édition Bach depuis 1995, publiée par Uwe Wolf (NBA I/28.2, p. 133 à 177).

Salzburg, janvier 2009
Traduction : Josiane Klein

Christoph Großpietsch

¹ Cf. Andreas Glöckner: « Bachs Es-Dur Magnificat BWV 243a – eine genuine Weihnachtsmusik? », dans : *Bach-Jahrbuch* (annales) vol. 19 (2003), p. 37–45.

² Elle a été éditée par le Carus-Verlag (Carus 10.139).

³ Alfred Dürr, *Zur Chronologie der Leipziger Vokalwerke J. S. Bachs*. Réédition avec des annotations et ajouts du *Bach-Jahrbuch* 1957, Kassel, 1976, p. 72.

⁴ Hans-Joachim Schulze: « Texte und Textdichter », dans : *Die Welt der Bach-Kantaten*, édité par Christoph Wolff et Ton Koopmann, vol. 3, Stuttgart et Kassel, 1998, p. 109–125 (notamment 113–116).

Meine Seel erhebt den Herren

Magnify the Lord, my soul

BWV 10

1. Chor

Johann Sebastian Bach

1685–1750

Vivace

Tromba

Oboe I

Oboe II

Violino I

Violino II

Viola

Continuo (bez.)

6 5 4 # 5 9 8 6 6 6 4 3 6 6 4 2 4

4

6 6 4 3 6 6 5 6 6 4 3

Aufführungsdauer / Duration: ca. 23 min.

© 2009 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.010

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2017 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Urtext

edited by Christoph Großpietsch
English version by Henry S. Drinker

7

6 4 7 4 2# # 6 5# 6 4 2# 5 5# 6 4 2#

11

Soprano

Alto

T-

Mei - - - ne Seel er -
Mag - - - ni - fy the

Mei - ne Seel er - hebt den
Mag - ni - fy the Lord, my

Mei - ne Seel er - heß
Mag - ni - fy the Lo.

6 6 5 5# 7 5# 7 5 6 6 5#

6 4 # 6

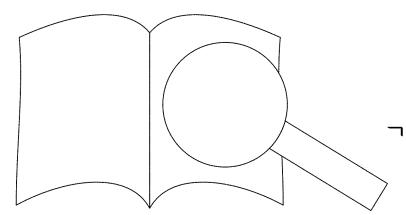
hebt den Herrn, - ren,
 Lord, O my soul,

Herrn, mei - ne Seel er - hebt den Herrn, mei - ne
 soul, mag - ni - fy the soul, the Lord, my soul, mag - ni -

er - the ul, mei - ne Seel er - hebt den Herrn, mei - ne Seel er -
 the ul, mag - ni - fy the Lord, my soul, mag - ni - fy the

mei - ne Seel er - hebt, mei - ne Seel er -
 mag - ni - fy the Lord, - fy the

5 5 9 8 7 6 6 6
 3 3 2



PROBEPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for measures 18-21. It includes vocal lines for Soprano, Alto, and Tenor, and piano accompaniment for the right and left hands. The music is in a minor key and features complex rhythmic patterns.

Seel er-hebt den Herrn,
fy the Lord, my soul,

hebt den Herrn,
Lord, my soul,

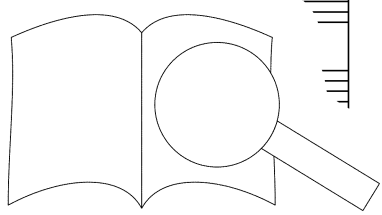
hebt den Herrn,
Lord, my soul,

6 4 3 5b 6b 2/4 b 6 6 6 4 6 6 5b 7

Musical score for measures 22-25. It includes vocal lines for Soprano, Alto, and Tenor, and piano accompaniment for the right and left hands. The music continues with similar rhythmic and melodic motifs.

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

6 4 7/4 5 6 6 6 6 5 4 4
 4 2 3 4 2 2 2



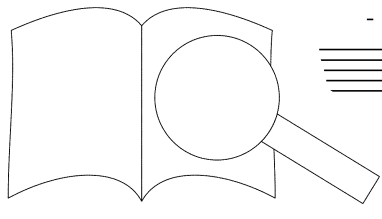
6 6 5 6 9 2 6 6 7 9
 b 4 3

und *my* *ich, s* *be,* *freu - et sich Got - tes,* *joy - ous be, God the*

freu - et, freu - et s: *joy - ous, joy - ous*

mein Geist freu - et sich, *freu -* *joy - ous be,* *joy - ous*

6 4 6 6
 4 2 4



mei - - nes Hei - lan - des;
 Lord my Sav - iour is,

- - et sich Got-tes, me
 - - ous be, God the J i

- - des, und mein Geist freu - et
 is, my spir - it joy - ous

- - Got - tes, mei - nes Hei - lan - des, mein Geist freu - et
 , God - the Lord my Sav - iour is, spir - it joy - ous

- - - - - et
 - - - - - ous

PROBEEPARTHEUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for measures 34-37. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

sich, freu - - et sich Got - tes, mei - nes Hei - lan - des;
 be, joy - - ous be, God - the Lord is my Sav - iour

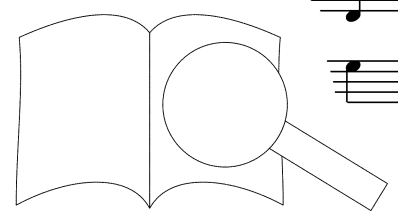
sich, freu - et sich Got - tes, mei - nes Hei - l - r
 be, joy - ous be, God - the Lord - is my S

sich Got - - - tes, mei - nes Hei - lan -
 be, God - - - the Lord is my Sav

6 6 5 4 6 6 9 8 6 4 6 6 4 3 6 6 4 2

Musical score for measures 38-41. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

5 5 6 6 6 5 7 6 7



5 6 6h 6 6 6 6h 7 6 6 6 5h 6

5/4 6 6h/4 6/4h 6/4 6/5 6h 7/5h 6 6 6 5h 6

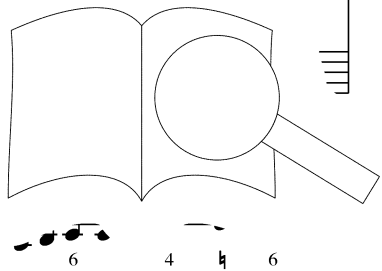
denn er hat sei - ne e - len - de
 who hath looked up - on a low - ly

er hat sei - ne e - len - de Magd
 hath looked up - on a low - ly maid,

denn er hat sei - ne e -
 who hath looked up - on a -

7b 8 7 5 6 6 5

5/4 4/4 4/4 4/4 4/4 4/4 5/4



Magd an - ge - se - hen, sei - - - - - Magd an - ge -
 maid, his - hand - maid - en, up - - - - - maid, his - hand -

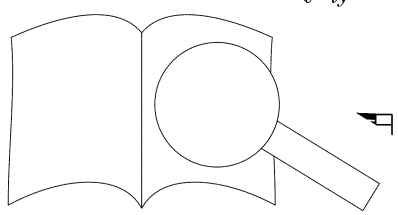
an - - - - ge - - - - - hen,
 his - - - - hand - - - - - en.

sei - - -
 up - - -

Magd an - ge - se - hen, er hat sei - ne e - len - de Magd -
 maid, his hand - maid - en, hath looked up - on a low - ly maid, -

an - ge - se - - - - hen,
 his hand - maid - - - - er - - - - - len - de
 - - - - - low - ly

5^b 6^b 9 8 7^b 6^b 6^b 6^b 2



PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

se - - - hen.
maid - - - en.

an - ge - se - hen.
his - hand - maid - en.

Magd an - ge - se - hen.
maid, his - hand - maid - en.

6b 4 3 5b 6b 4 2 b 5b 6 4

Original evtl. gemindert.

6 5b 7b 6 7 4 4 2 5 6 4 2

6 \flat 6 \flat 6 \flat 6 \flat 6 6 5 6 \sharp 9 6 \flat 6 \flat 6 \flat 7 \flat

Sie-he, vor
Be-hold, fro

Sie
For

an
forth

von nun an
as, from hence - forth

wer-den mich se - - - lig
will all men call - - - me

von hold, nun hence - - an forth wer - den all mich se
will - all men call -

an forth wer-den mich se call - lig prei
will all men call - me bless - - -

von nun an
as, from hence - forth

lig

PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

prei - - - - - sen
 bless - - - - - ed,

al - le Kin - des -
 all men ev - er -

- - lig prei - ser
 me bless -

Kin - - - des - -
 ev - - - er - -

- - al - le, al - le, al - le, al - le Kin - des -
 ed, all men, all men, all men, all men ev - er -

wer - den mich se - lig prei - - - - sen
 will all men call me bless - - - - ed,

6 4 b 6 4 2 5

PROBEE-PARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

kind, sie - he, von nun an
 more, be - hold, from hence - forth

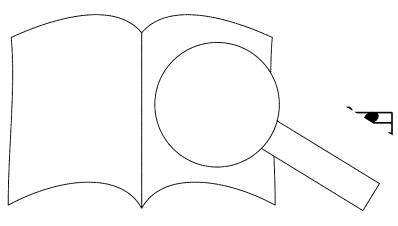
prei - sen, von nun an, von
 ble - sed, from hence - forth, from

kind, wer - den mich se - lig
 more, will all men call me

kind, sie - ' ver - den mich se - lig prei - sen al - le Kin - des -
 more, be will all men call me ble - sed, all men ev - er -

- le Kin - des - kind, al le - des
 men ev - er - mor

6 6⁴/₃ 6⁴/₂ 6 6 5₄ 6⁶/₄ 6⁶/₂



PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

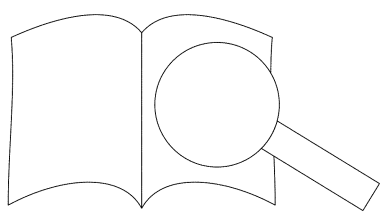
nun an wer-den mich se - sen al-le, al-le,
 hence - forth will all men call . - ed, all men, all men,

prei - sen, von nun an wer-den mich se - lig prei -
 bless - ed, from hence - fr for will all men call me bless -

kind, wer-den - sen, von nun an, von nun an wer-den mich
 more, will all less - ed, from hence - forth, from hence - forth will all men

an wer-den mich se - lig prei-sen, mich se - lig
 forth, will all men call me bless-ed,

6 6 5 4 # 6 6 8 6 7 5 4 # 6 6 4 2



PROBENPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

al - le, al - le, al - le, ich se - - - -

all men, all men, all me bless - - - -

- sen al - le, - ed, all men, en - - - - and, wer - den mich se - - - - lig,

- more will call me bless - - - - ed,

se - - - - le Kin - des - kind, wer - den mich se - - - - lig,

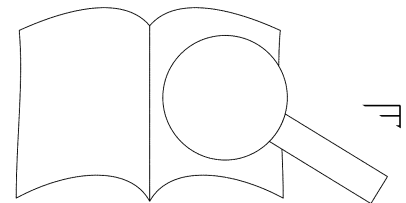
call - - - - all men ev - er - more will call me bless - - - - ed,

- - - - lig prei - sen al - - - -

me bless - ed, all - - - -

6 6 4 3 6 6 5 6 6

2 2



PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

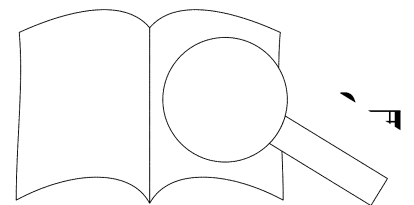
al - - - le Kin-des-kind, a¹ - - - le, al - le Kin-des-kind.
 all - - - men ev - er - more, - - - men, all men ev - er - more.

al - - - le ^F al - - - le, al - le Kin-des-kind.
 all - - - mer men, all men ev - er - more.

al - - - re, al - - - le, al - le Kin-des-kind.
 all - - - men, all men ev - er - more.

- - - le, al - - - le, al - le Kin-des-kind.
 all - - - men, all men ev - er - more.

6 5 6 6 5 4 6 6 6 6 5 7



PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

2. Aria (Soprano)

Oboe I, II

Violino I

Violino II

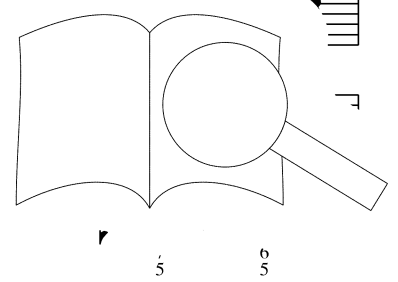
Viola

Soprano

Continuo
Organo
(bez.)

4

7



10

6 7 9 6
5 7 3

13

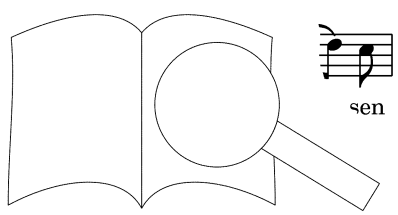
Herr, Herr, Herr, ig bist, der du stark und mäch-tig
Lord, Lord, Lorr' ac - claim, might - y Lord, we thee ac -

3 6 7 6 4 3 6

16

bis du stark und mäch-tig bist, Gott, des - sen Na - sen
ight - y Lord we thee ac - claim, God, ev - er ho -

7 6 4 3 6 7 8 7 6 5 4 3 6 5 7 6 5 7 5 6 5



Na - me hei - lig ist, wie wun - der - bar sind dei - ne
 ho - ly is thy name, how won - der - ful is thy cre -

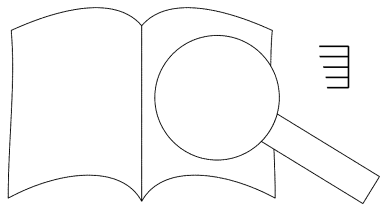
5 6 \sharp 7 7 6 5 6 9 8 6 9 8
 \sharp \sharp \sharp \sharp \sharp \sharp \sharp \sharp \flat \sharp \sharp

Wer - ke; Herr, Herr, der du des - sen Na - me hei - lig ist, wie
 a - tion! Lord, Lord, Might - ev - er ho - ly is thy name, how

7 7 6 7 9
 \sharp \sharp \sharp \sharp \sharp \sharp \sharp \sharp \sharp

- der - bar sind dei - ne - Wer - ke!
 - der - ful is thy cre - a - tion!

6 6 6 5 6 4 4 6
 \sharp \sharp \sharp \sharp \sharp \sharp \sharp \sharp



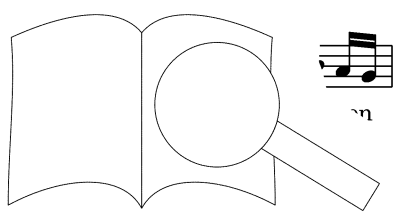
29

32

Herr, der du stark
Lord, Might-y Lord

35

...äch-tig bist,
thee ac-claim,



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Na - - - me hei - lig - ist, Gott, Gott, des - sen Na-me hei - lig
 ho - - - ly is - thy - name, God, God, ev - er ho - ly is - thy

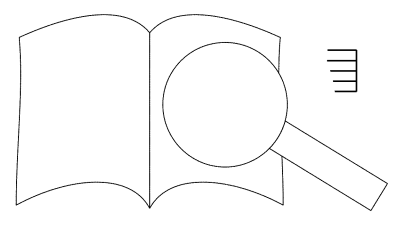
6 4 2 6 6 5

ist, Gott, des - sen Na - me wie wun - der -
 name, God, ev - er ho - - me how won - der -

6 6 7^b 6 5 9 6 9 8 6 5^b

sind dei - ne Wer - ke, Herr, Herr, der
 is thy cre - a - tion! Lord, Lord, Might

5 4^b 3 6 7 7



PROBENPARTI FÜR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for measures 47-49. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a complex texture with sixteenth-note patterns in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

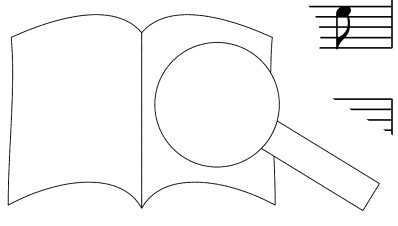
des-sen Na-me hei-lig ist, wie wun-der-bar sind dei-ne Wer-ke!
 ev-er ho-ly is thy name, how won-der-ful is thy cre-a-tion!

7 9 6 5 6 5 6 6 7
 7 4 2 5

Musical score for measures 50-52. The piano accompaniment continues with intricate sixteenth-note patterns, and the vocal line features melodic phrases with some slurs.

6 4 3 4 3 6 7 6 4 3 6

Musical score for measures 53-55. This section includes parts for woodwinds: Ob. I, Ob. II, and a woodwind part with a dynamic marking of *f*. The piano accompaniment remains active with sixteenth-note textures.



6 9 8 6 5p
 4 4 3

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

56

9 8 6 7 7 6 5

4b 3

59

7 9 7 5

6 6 # 7 5

p

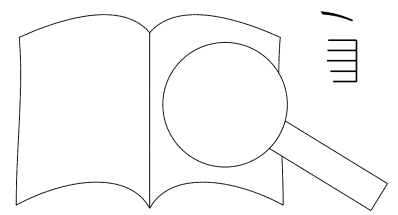
Du sie - hest mich E - len -
 Thou mark - est - well my mis -

62

4 8 7 9 6 6b 7b

5b 5b 5

ien an, mich, du sie-hest mich E - len-den an,
 - er - y, Lord, thou mark-est well my mis-er - ry,



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

65

- - - den an, du hast an mir so viel, so viel ge-tan an mir,
 - - - er - y, and thou hast done so much, hast done so much for me,

9 7 5 4 6 4 6 6b 6 5b 6 b 7b

68

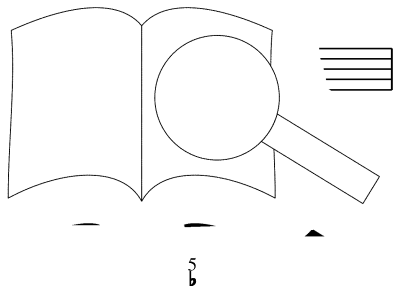
du hast an mir so viel ge-tan. ge-tan, dass ich nicht al-
 and thou hast done so much for me for-me, to thee I bow

5 7 b 6 6 9b 7 5 6 4 2

71

zähl und mer-ke,
 ad-o-ra-tion,

5 6b 6 4 6 5 7b 5



PROBENPARTITUR • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

74

dass ich nicht al - les zähl
to thee I bow in ad

6 5^b 7^b 6 6 6 5 6 4 3 6 7

77

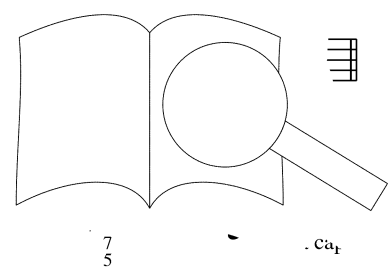
und mer - ke, dass ich nicht
o - ra - tion, to thee I

5 5 6 # 6 5 6 4 2 5 # 4 3 #

80

les zähl
in ad

7 5 # 6 5 6 4 2 6 6 6 7 5



3. Recitativo (Tenore)

Tenore

Des Höchs-ten Güt und Treu wird al-le Mor-gen neu und wä-h-ret im-mer für und für bei
Thy bles-sings, Lord, ac-cru-e each morn-ing fresh and new and year by year they ev-er flow, to

Continuo
 Organo
 (bez.)

4

de-nen, die all-hier auf sei-ne Hil-fe schau und ihm in wä-h-rer Furcht ver-traur
them who, here be-low, from God turn not a-side, and in Him rev-er-ent con-f

7

hin-ge-gen übt er auch Ge-walt mit sei-nem Arm
yet, on the oth-er hand, he strikes with might-y arm,

ei-der kalt noch
nei-ther cold nor

9

warm im Glau-ben und im Lie-ber
warm in trust-ing and in lov-i

st, bloß und blind, die vol-ler
ward, weak, and blind, all who are

12

Stolz und Ho.
proud, of Ho.

will sei-ne Hand wie Spreu zer-
he with his hand, like chaff, like

s

4. Aria (Basso)

Basso

Continuo Organo (bez.)

4

Ge - The

7

wal - ti - ge, wal -

might - y ones,

p

10

- ti - ge stößt Gott vom Stuhl, stößt Gott vom

- y ones from off their seats, from off their s

den Schwe - fel - pfuhl, hi - nun - ter

in - to brim - stone down, God hurls them

13

in den Schwe - fel

in - to brim - stu

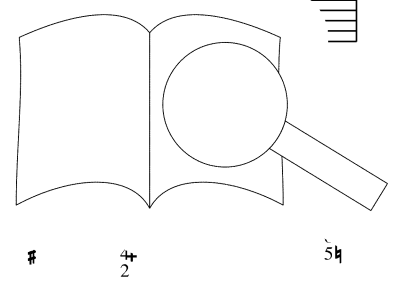
- nun - ter in den Schwe - fel - pfuhl, Ge -

he hurls them in - to brim - stone down, the

16

ht ge stößt Gott vom Stuhl hi - nun - ter in den Schwe - fel - pful

ones from off their feet, he hurls them in - to brim - stone dow



in den Schwe-fel-pfuhl;
in - to - brim-stone down;

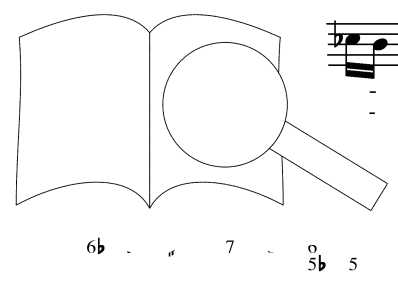
die Nie - dern pflegt Gott zu er - hö - - -
the hum - ble hath God ex - - alt - - -

- - - - hen, die Nie - - - -
ed, the hum - - - -

hö - - - - hen, dass sie wie Stern - - - -
alt - - - - ed to the stars i - - - -

- - - - chen lässt Gott bloß und leer,
God emp - ty sends a - way,

o - - - - leer, bloß und leer, d
ev - - - - way, sends a - way, t



37

- ri - gen füllt er mit Ga - ben, dass sie auf sei - nem Gna - den - meer, auf
 - gry he with good things fil - leth, so by his o - ver - flow - ing grace, his

40

sei - nem Gna - den - meer stets Reich - tum und die Fül - - le ha - - ben,
 o - ver - flow - ing grace his king - dom and his glo - - ry wait - us,

43

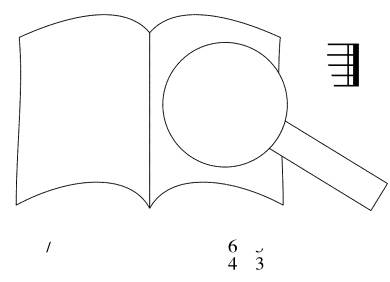
dass sie auf sei - nem Gna - den - meer
 so by his o - ver - flow - ing gr flow - ing gr

46

meer, auf sei - nem Gna - d stets Reich - tum und die Fül -
 grace, his o - ver - flow - d his king - dom and his glo -

49

- - - - -



PROBEN
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

5. Duetto e Corale (Alto / Tenore)

Tromba
o Oboe I, II

Alto

Tenore

Continuo
Organo
(bez.)

Er den - ket
The Lord hath

5 2 6 4+ 2 6 6 4+ 2 5 2 6 4+ 2 6 6 4 2 5 3 6 5 5 4 #

6

Er den - ket der Barm-her - zig - keit, der Bar g - k er
The Lord hath hol - pen Is - ra - el, hol - - et, the

der Barm-her - zig - keit, er den - ket
hol - pen Is - ra - el, the Lord hath el, er den - ket
the Lord hath

7 6 5# 7# # 7 6 # 4 # 6 5 6 6 6 5 6

5 4 # 5# 4 # 2 3 4 4 4 # 5

11

der Barm-her - zig - keit, er den - ket der Barm-her zig -
he Is - ra - el, the Lord hath hol - pen Is ra -

9 8 7 6 6 6 6 6 6 6 6 6

5 4+ 2 4+ 2 2 2 2 2 2 2 2

4 4+ 2 4 4

kei - t, er den - ket der Barm-her - zig - kei - t, er den - ket der Barm-her - zig - kei - t, er den - ket
 el, the Lord hath hol - pen Is - ra - el, the Lord hath hol - pen Is - ra - el, the Lord hath

kei - t, er den - ket der Barm-her - zig - kei - t, er den - ket der Barm-her - zig -
 el, the Lord hath hol - pen Is - ra - el, the Lord hath hol - pen Is - ra -

7 6 \sharp 7 6 5 7 \flat 4 7 \flat 6 \flat 5 7 \flat 5 3 6 7 \flat 5 4 5 6 7 5 4 #

der Barm-her - zig - kei - t, der Barm-her - zig - kei - t
 hol - pen Is - ra - el, hol - pen Is - ra - el.

kei - t, er den - ket der Barm-her - zig - kei - t und hilft sei - nem Die - ner
 el, the Lord hath hol - pen Is - ra - el. He hath hol - pen him i

5 6 7 5 # 5 6 \sharp 7 5 \sharp 4 # 8 7 7 \flat 6 5 4 \sharp 6 5

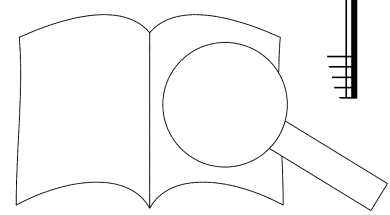
Die - ner, hilft sei - nem Die - ner Is - ra - el, Die - ner, hilft sei - nem Die - ner Is -
 him in re - mem - brance of his mer - cy and him in re - mem - brance of his mer -

auf, hilft sei - nem Die -
 grace, re - mem - brance of ac^o und hilft sei - nem Die - ner, hilft sei - nem
 He hath hol - pen him in re - mem - brance.

6 9 8 6 6 # 6 6 6 7 9 8 7 \flat 5 7 \flat 5 5 \sharp 4 #

...ra - el auf.
 ner - cy and grace.

9 8 7 6 5 5 6 6 6 5 6 6 6 5 3 5 4 #



6. Recitativo (Tenore)

Violino I

Violino II

Viola

Tenore

Continuo Organo (bez.)

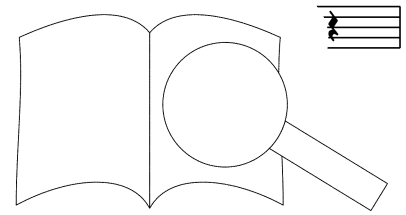
Was Gott den Vä-tern al-ter Zei-ten ge-re-det und ver-hei-ßen hat, er-füllt er auch im
 What God of old has un-der-tak-en as-sured our fa-thers he would do, that he in ver-y

4

Werk und in der Tat. Was Gott, als er zu ihm in sei-ne Hüt-ten
 truth will bring to pass. Th and spoke to A-bra-ham in his a-

7

sam er-spro-chen und ge-schwo-ren, ist, da die Zeit er-
 bot hat he then said would hap-pen, that, as the years have



10

p

p

p

andante

*adagio
accompagnato*

Sein Sa - me muss-te sich so sehr wie Sand am Meer und
 "Thy seed shall mul - ti - ply like sand on o - cean's strand, and

6
5b

12

Stern am Fir - ma - ment aus - brei - ten; ge - bo - ren, das
 like the count-less stars of heav - en. the Sav - iour, the

6 5

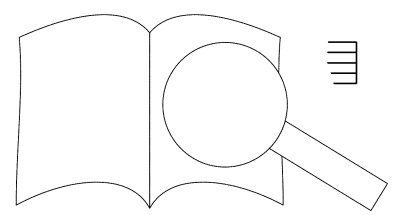
6
4
2

14

- ge - Wort ließ sich im Flei - sche se - hen, d
 of - God as flesh be man - i - fest - ed,

7
#

6



16

schlecht von Tod und al-lem Bö - sen und von des Sa - tans Skla - ve -
 Man from death and ev' - ry ev - il, and from the dev - il's slav - er -

7 5 6 6h 4h 2 7b 5h

18

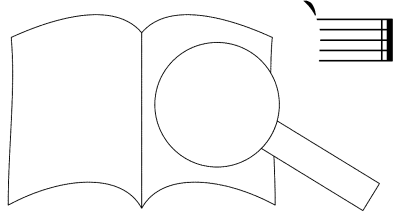
rei aus lau-ter Lie - be zu Drum bleibts dar -
 y." Such was the love of our I say to

6 4h 2 6 5h 3

20

bei dass Got - tes Wort voll Gnad und Wahr - heit se
 yo the Word of God is mer - ci - ful and tr

7 6h 4h 3 3 6 4h 2 7 5 #



PROBENPARTITUR • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Kritischer Bericht

I. Die Quellen

Bachs Marienkantate ist in der autographen Partitur (Quelle **A**) und in einem kompletten, von Bach durchgesehenen, autograph korrigierten und ergänzten Stimmensatz erhalten (Quelle **B**). Diese 12 Einzelstimmen befinden sich noch am Ort der ersten Aufführung, nämlich in Leipzig; die autographe Partitur wird heute in der Library of Congress in Washington, D.C., verwahrt.

A: Autographe Partitur. Washington (US-Wc) Signatur *ML 30. 8b. B2M4 Case*

Die autographe Partitur besteht aus 12 hochformatigen, nachträglich foliierten Blättern im Format 36 x 21,5 cm, das Papier zeigt ein Halbmondwasserzeichen (NBA IX/1, Nr. 96); es ist in großen Teilen von Bachs 2. Kantatenjahrgang anzutreffen. Die Partitur trägt den Umschlagtitel (J. A. Kuhnau): *Festo Visitationis/ Mariae/ Meine Seel erhebt den Herren/ â/ 4 Voc:/ Tromba/ 2 Hautbois/ 2 Violini/ Viola/ e Continuo/ di Sign:/ J.S. Bach. Der autographe Kopftitel lautet (Bl. 3v): J. J. Festo Visitationis Mariae. Meine Seel erhebt den Herrn.*

Das Partiturotograph war zunächst im Besitz der Familien Pistor und Rudorff, bis es 1878 in den Besitz von Philipp Spitta gelangte. Über die Sammlung Paul Wittgenstein kam es schließlich 1948 in die Library of Congress, Washington, D. C. (Gertrude Clarke Whittall Collection).

Die konzepthaft gehaltene Partitur trägt keine Instrumentenbezeichnung, die zugewiesenen Instrumente lassen sich über die Leipziger Stimmen allerdings eindeutig erschließen. Die in Nr. 1 und 5 den Choral vortragenden Instrumente Trompete bzw. Oboe(n) sind nicht als solche kennbar. Die die Violinstimme teilweise duplizierenden Oboen im zweiten Satz fehlen in der Partitur ebenfalls. Der Schlusschoral ist als vierstimmiger Vokalsatzmentenzuweisung notiert.

Im Zuge von Restaurierungsarbeiten sind die Stimmen getrennt und zur Eindämmung der Stimmen einzeln mit einer Polyesterschicht versehen. Der Bindeeinband der Zeit dieser Maßnahme stammt aus dem 19. Jahrhundert.

B: 12 Originalstimme in Verwahrung des Bach-Archivs in Leipzig. Die 12 Originalstimmen wurden nach Bachs Tod aus dem Besitz von Johann Christian Bach an die Thomasschule in Leipzig übergeben, die sie als Leihgabe an das Bach-Archiv in Leipzig übergeben hat.

Der Umschlagtitel des vollständigen Stimmensatzes lautet: *Festo Visitationis Mariae/ 4 Voc:/ Tromba/ 2, Hautbois/ 2 Violini/ Viola/ e Continuo/ di Signe/ J.S. Bach. Der Kopftitel lautet: Meine Seel erhebt den Herren* findet sich in den Stimmen **B 11**. Alle anderen Stimmen verhalten sich anders.

Die Wasserzeichen entsprechen denen der Partituren, die von Bach selbst oder seinen Schülern wurden mit Ausnahme von **B 12** durch den Kopierschreiber Johann Andreas Kuhnau gefertigt, die transponierte Continuo-Stimme von Christian Gottlob Meißner. Bindebögen und Artikulationszeichen sowie dy-

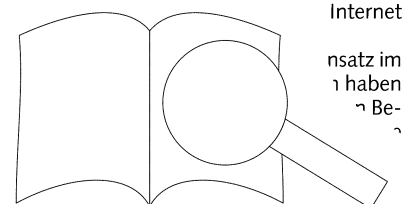
namische Anweisungen sind überwiegend von Bach bei der Revision der Stimmen ergänzt worden. Von Bach stammen ferner auch die Tacet-Vermerke sowie die Bezifferung für **B 11** und (teilweise) **B 12** sowie Satz 2 und – als späterer Nachtrag, ca. 1740/47 – Satz 5 in den beiden Oboenstimmen. Ferner gehen diverse Korrekturen in den Stimmen auf Bach zurück. Die Tromba-Stimme **B 5** sowie die beiden Oboenstimmen für Nr. 2 (**B 6** und **B 7**) und schließlich die unisono geführten Oboen für Nr. 5 lassen sich nur in den Stimmen nachweisen. Auch die instrumentale Besetzung des Schlusschorals ist allein den Stimmen zu entnehmen.

- B 1** *Soprano* (1 Bg., S. 4 nur rastriert)
- B 2** *Alto* (1 Bl.)
- B 3** *Tenore* (1 Bg.)
- B 4** *Basso* (1 Bg., S. 4 nur rastriert)
- B 5** *Tromba* (1 Bl., Rückseite)
- B 6** *Hautbois Primo* (1 Bg.)
- B 7** *Hautbois Second* (1 Bg.)
- B 8** *Violino Primo* (1 Bg.)
- B 9** *Violino Secor* (1 Bg.)
- B 10** *Viola* (1 Bg.)
- B 11** *Continuo* (1 Bg., S. 4 nur rastriert). Beziffert
- B 12** *Continuo* (1 Bg., S. 4 nur rastriert). Beziffert und beziffert.

Andere Stimmen sind teilweise transponiert. Die Stimmen sind teilweise als auch die für die einzelnen Stimmen gestimmte Orgel transponiert. **B 12** erscheint gegenüber den anderen Stimmen teilweise abgeänderter Bezifferung. Die Stimmen **B 11** und **B 12** werden daher nicht kritisch kommentiert.

Die Quellen des 19. Jahrhunderts, die die NBA aufweisen, gehen entweder auf die Originalpartitur **A** oder die Originalstimmen **B** zurück und werden hier nicht behandelt.¹ Spätere Leipziger Stimmendubletten (mutmaßliche Quellen F und I der NBA) lassen sich nicht mehr nachweisen.²

¹ Für Details siehe den Katalog unter www.bach.gwdg.de
² Werner Neumann hat den Bestand der Berliner Stimmen nach erneuter Durcharbeitung des ehemaligen Materials des 19. Jahrhunderts festgestellt. Werner Neumann: „Welcher Berliner Singakademie S. 137. Dazu auch Mattheson: *Lehrbuch der Singkunst*, BWV 10. NBA I 28/2. Kassel 1995, S. 67–77 (hier S. 89).



Internet
Stimmensatz im
Original haben
wir Be-

II. Zur Edition

Die *Stuttgarter Bach-Ausgaben* verstehen sich als kritische Ausgaben. Der Notentext wird unter Berücksichtigung des aktuellen Forschungsstandes durch einen kritischen Vergleich der erreichbaren Quellen gewonnen. Die Textredaktion orientiert sich an den Editionsrichtlinien, wie sie für die Denkmälerausgaben und Gesamtausgaben unserer Zeit entwickelt wurden.³ Instrumentenangaben und Satztitel werden vereinheitlicht, der originale Wortlaut kann den Einzelanmerkungen entnommen werden. Die Einzelsätze sind in den Quellen nicht nummeriert.

Alle Eingriffe des Herausgebers in den Notentext, die über die Anpassung an moderne Notationsgewohnheiten – etwa die Ersetzung heute ungebräuchlicher Schlüssel – hinausgehen, werden in geeigneter Weise dokumentiert. Manche Entscheidungen, etwa die Ergänzung von im Original fehlenden dynamischen Bezeichnungen, Staccatopunkten oder Bögen aufgrund eindeutiger Analogien, die insgesamt sehr behutsam erfolgen, können bereits im Notentext durch Kleinstich, Kursivdruck, Strichelung oder auch Klammern gekennzeichnet werden und bedürfen im Kritischen Bericht keiner gesonderten Erwähnung. In den Einzelanmerkungen werden alle Abweichungen der Edition von den Quellen sowie wesentliche Unterschiede zwischen den Quellen festgehalten.

Die deutschen Texte werden in Orthographie und Zeichensetzung an die Erfordernisse unserer Zeit angepasst, wobei historische Lautformen und grammatikalische Wendungen beibehalten und gegebenenfalls erläutert werden.

34	A	Bg. auch in A
35	Bc 11	B 11 : Beziff. ⁴
	T	Bg. auch in A ^{3a}
41	VI I, VI II	1. Bg. auch in A
43	VII	Bg. auch in A
	VI I 5	B 8 : Note d ² statt e ² (= weist aber auf e ²)
43	Bc 10	B : mit fehlerhafter Beziff. ⁵
47	T 2–4	Bg. auch in A
47–48	T	A : Bg. von 47,9–48,1
48	B	Bg. auch in A
49	T	Bg. auch in A
52	A, Tr	A, B5 : \downarrow , B 2 autograph korrigiert
	T, B	Bg. auch in A
56	Ob II 1	B 7 : Undeutlich notiert, darüber in Buchstaben „es“ für es ²
57	Ob I	1. Bg. auch in A
58	Ob I 2	B 6 : Undeutlich notiert, fast wie es ²
60	Bc 7	B 11 : Beziff. ohne \downarrow
64	B	2. Bg. auch in A
66	A	Bg. auch in A
67	S, T	Bg. auch in A
68	S, T	Bg. auch in A
70	B	Bg. auch in A
71	A	Bg. auch in A
72	S	Bg. auch in A
72	S 13	Kein Akzidens in A
72	A 2	Achtelnote in A
72	Bc 5	B : mit fehlerhafter Beziff.
73	A	Bg. auch in A
74	T	1.–2. Bg.
74	B	Bg. nur in A
78	Ob I	2. P.
78	Ob I, VI I 7	\downarrow
78	S 2	\downarrow
80	VII II	\downarrow
82	Bc 1	\downarrow
83		\downarrow

III. Einzelanmerkungen

Die Edition verwendet die beiden autographen bzw. teilautographen Hauptquellen **A** und **B**. Dem Partiturautograph **A**, das als Vorlage für die Stimmen (**B**) diente, wurde als Hauptquelle der Vorrang gegeben. Die Angaben zur Instrumentalbesetzung nur aus den Stimmen, die in den Einzelanmerkungen nur die vollständige Bezeichnung (Artikulation, Bogensetzung und allein auch die Bezifferung; dies ist Bach selbst im Zuge einer Revision eingetragen. Die Angaben in den Einzelanmerkungen folgen in der Reihenfolge: Zahl – Stimme – Zeichen im Takt (Noten und Zeichen) – Lesart – Bemerkung.

Satz 1

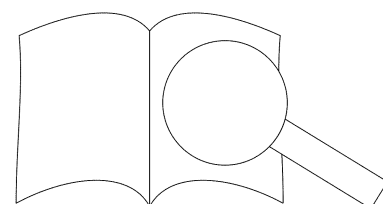
Der Satz ist enthalten in **A** und in alle Einzelanmerkungen. Auf dem Titelblatt wurde die Originalbezeichnung abgeändert. Sofern nichts anderes angegeben ist, ist die Originalbezeichnung in den Einzelanmerkungen zu entnehmen. Herabsetzung der Stimmen **B**.

1		B 8
8	Ob I	
	VII	
	Ob II	(auch T. 78–79)
9		
10		
13		
14		
23		in A
24		in A
24		in A
29	VI I, VI II	2. Bg. auch in A
32	A	B 8 : Undeutlich notiert, fast a ⁷
33	A, T	A : Note um einen Ganzton höher
		A : Note um einen Ganzton höher
		1. Bg. auch in A
		Bg. auch in A
		Bg. auch in A
		Bg. auch in A

Satz 2

Der Satz ist enthalten in **A** und in alle Einzelanmerkungen. Auf dem Titelblatt wurde die Originalbezeichnung abgeändert. Sofern nichts anderes angegeben ist, ist die Originalbezeichnung in den Einzelanmerkungen zu entnehmen. Herabsetzung der Stimmen **B**.

17	S	Bg. auch in A
18	S	1.–2. Bg. auch in A
18–20	VII	1. Bg. auch in A
19	Bc	Bg. nur in B 11
19	S	Bg. auch in A
20	VII	1.–2. Bg. auch in A
	Va	2. Bg. auch in A
	S	Bg. auch in A
25	S 2	Fähnchen undeutlich in B 1
28	Ob	Bg. nur in B 6 und B 7
29	Bc 1	B 11 : Beziff. nur \downarrow
31	Bc 1	B 11 : Beziff. \downarrow
32	Bc 9	B 11 : Beziff. ohne \downarrow
40	S	Bg. auch in A
41	Va	1.–2. Bg.
	VII	1. Bg.
42	VII	1. Bg.
	Bc	1. Bg.
43	VII II	Bg. a
	Bc 9	B 11
		tenfr



³ Editionsrichtlinien Musik, hrsg. v. Carus-Verlag, Leipzig 2000. Vertrieben unter Mitarbeit von Annette Landgraf, Kassel 2000.

